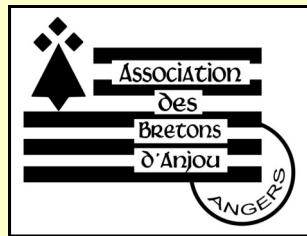


KANNADIG - P'TIT JOURNAL N°19



ASSOCIATION DES BRETONS D'ANJOU

25 bis, rue des Banchais

49100 – ANGERS

Téléphone : 02 41 21 52 00

Courriel : bretons49kba@gmail.com

Site : www.bretonsdanjou.fr

Facebook : www.Facebook

Pour accéder à ces liens , cliquez dessus

2025
avril - mai - juin

2025
ebrel - mae - mezheven



Carnac



Port-Louis

L'été et son lot de chaleur sont arrivés, la saison 2024-2025 est terminée , nous vous donnons rendez-vous , le mardi 9 septembre 2025, pour la réunion de rentrée.

Cette année associative s'est bien terminée avec le pique-nique et les derniers ateliers.

Bonne lecture , bon été, bonnes vacances,
A bientôt.

Merci à tous ceux et celles qui ont participé à ce numéro.



VOYAGE 2025



Dimanche 27 avril 2025 - Voyage à Saint-Nazaire





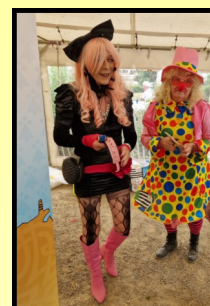
Agenda 2025

C'est passé



Samedi 14 juin 2025

Renc'Arts dans le parc de l'Europe à
Saint-Barth: *thème de la fête «Rose et/ou noir»*



Samedi 21 juin 2025 – Fête de la musique à Angers



Dimanche 22 juin 2025 – Pique-nique chez Perig & Anne
que nous remercions pour leur accueil.





Prochainement



2025

Mardi 9 septembre 2025

* Réunion de rentrée et de découverte

Mardi 16 septembre 2025

* Reprise de l'atelier danses

Samedi 18 octobre 2025

* Notre assemblée générale

Samedi 22 novembre 2025

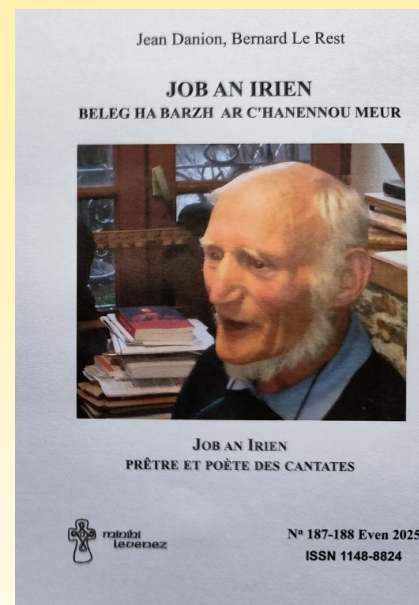
* Notre fest-noz avec les duos
HIP-NOZ & ROUE-GEFFROY

2026

Dimanche 1er février 2026

* Notre fest-deiz

MÉDIATHÈQUE



Livre bilingue breton-français écrit par Jean Danion (membre de l'association) et Bernard Le Rest.

A partir de septembre, vous pourrez l'acheter à l'association au prix de 18,00 €.

FEST-NOZ

Samedi 22 novembre 2025

St Barthélemy d'Anjou

Salle de la Gemmetrie 20h30



Hip-Noz
Kivijer - Bouley



Roue - Geffroy



Guichaoua-Geffroy



Ansker



Ribl an dour

Fest-noz 9€

19-20h Initiation danse gratuite

Gratuit - 16 ans



Galettes-crêpes
Sarah'zin

Vente livres - CD

LEŦCRE
DE BRETAGNE
Librairie spécialisée Bretagne & Pays Celles

dastum 44

Association des Bretons d'Anjou
Kevredigezh Bretoned Anjev



Tél 02 41 21 52 00

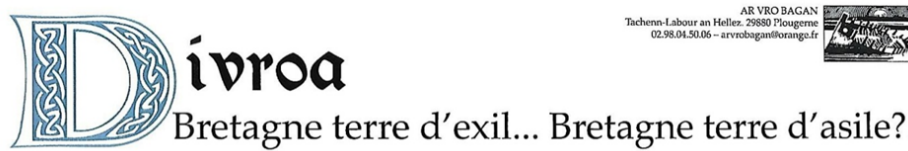
bretons49kba@gmail.com

bretonsdanjou.fr

Ne pas jeter sur la voie publique



Coin des adhérents



Exemple de témoignage collectif et joué par son fils sur scène dans la pièce.

Témoignage d'Auguste Le Ru (née en 1948 à Plouarzel)

« Nouvellement mariée à l'été 1969, je pars pour la région parisienne. Pour moi fille de la campagne, je suis contente de quitter mon village. Ça ne va pas durer longtemps !

Avec la 2CV nous passons chez une cousine à mon père à Orléans. Nous avons très peu d'argent, elle nous prête 1 table et 2 chaises.

Nous arrivons à Meaux, la cathédrale est en face de nous. A droite, en descendant vers la ville on aperçoit des tours de 16 étages. Mon mari me dit : » c'est là qu'on va habiter ».

Nous nous installons au 3^{ème} étage dans un petit studio. Pour Dédé c'est en train de banlieue, métro, boulot, dodo. 3 heures de trajet par jour.

Moi je trouve du travail auprès du service social comme travailleuse familiale.

L'éloignement de la famille commence à être difficile. Nous rentrons souvent à Plouarzel en mettant 15 à 16h de route avec la 2 CV (car il n'y a pas encore de voie express ni d'autoroute).

Parfois on part après le service de Dédé à 23 heures ou minuit et on arrive vers 15h00 pour repartir le lendemain soir. On arrive alors à Meaux avec la 2CV (chargée de pomme de terre) dans la matinée et on repart au travail tout de suite... après avoir roulé toute la nuit!

Un an après notre arrivée, naissance du 1^{er} enfant. Je passe l'été à Plouarzel car nous avons décidés que je n'accoucherai pas en région parisienne mais à St Renan. Pas question de voir sur le livret de famille « né à Meaux »!



Coin des adhérents



Avant la naissance, je quitte mon travail même si les assistantes sociales me proposent un poste à la mairie au service social. Je refuse car je ne supporterais pas d'avoir uniquement un mois de vacances en été et de ne pouvoir rentrer qu'à ce moment là en Bretagne.

Je fais alors des petits boulots à domicile, de la couture pour des vêtements vendus sur les marchés.

Une fois, en rentrant avec la 2 CV chargée de pomme de terre, oignons...dans une côte près de St Brieuc, un poids lourd est devant et la 2CV peine avec son chargement. Pas moyen de prendre son élan.

On cale et on redescend pour reprendre de l'élan !...

Notre vie à Meaux : les femmes se retrouvent sur les bancs d'un parc pour discuter (une arrive en premier pour réserver aux autres), on tricote. Les enfants s'amusent dans le bac à sable. Tous les ans on attend les mutations.

En 1973, la bonne nouvelle arrive !...Mais seulement pour des amis à nous. Dédé n'était pas sur la liste. Un jour de printemps ces amis déménagent. Je crois que j'ai passé, du 12^{ème} étage alors, ma journée à regarder le camion qui les déménageait.

Chacun espérait trouver quelqu'un pour être pistonné.

Septembre 1973 : 2^{ème} enfant, né à St Renan également.

Nous avons choisi des prénoms bretons à nos enfants dans le livre « Prénoms bretons » de Gwenolé Le Men.

Mais notre tour est arrivée en Juin 1974 : nous revenons en Bretagne !

Durant tout ce temps, j'ai passé tous les étés, de juin à septembre, en Bretagne avec les 2 enfants. Dans la cité on ne pouvait pas scolariser les enfants. On construisait beaucoup d'immeubles mais pas d'écoles...

Quand nous sommes revenus, on nous regardait bizarrement. J'ai l'impression qu'ils ne comprenaient pourquoi on avait voulu revenir de Paris.

J'ai eu beaucoup de mal à me réintégrer dans ma propre commune. Des filles des fermes, comme moi, ne me disaient plus bonjour quand on se voyait à l'école par exemple.

C'est par le biais des associations (OGEC, association familiale...) que j'ai pu retrouver des liens ».



Coin des adhérents

Prendre le temps pendant vos vacances en Bretagne , prenez votre crayon !!!

Gerioù mesket Mots mêlés



Arzh	ours	Aval	pomme
Bakteri	bactérie	Dastum	récolter collecter
Delienn	feuille	Dour	eau
Gouere	juillet	Gwengolo	septembre
Gwerjez	verger	Gwez	arbre (collectif)
Kalkiom	calcium	Krignat	grignoter ronger
Magneziom	magnésium	Mirout	conserver garder
Normandi	Normandie	Pektin	pectine
Sistr	cidre	Splus	pépin
Trugarez	merci	Kenavo	au-revoir



Si vous passez vos vacances en Bretagne et que vous devez parler « Breton »!!

Quelques mots et textes en breton

Demat : bonjour.

Kenavo : au revoir.

Trugarez : merci (prononciation trugarèss ou trugaré).

Mont a ra ? Ça va ? (prononciation mon na ra ou mon da ra).

Mont a ra mat : ça va bien.

Mar plij : s'il te plaît ou s'il vous plaît (prononciation mar plich).

Texte tiré de Desketa

Anna on. E Breizh emeon o chom.

Labourat a ran e Brest er poull-neuial.

E Rosko emeon o chom.

Piljout a ra din pourmen war an aod, pesketa ha kranketa.

Klask a ran tud evit mont da redek ganin goude al labour.

Paourkaezh genaoueg

Sul e oa anezhi. Ne gomprenan ket. Goullo e oa an ti-gar. Ha tren ebet ouzh ar c'hae. Kaer em boa sellet ouzh ma eurier : 8e30 e oa.

Ur film skiant-faltazi e seblante din bezañ. Sur e oan koulskoude e oa ma zren da loc'hañ da 8e32 rik.

Pelec'h e oa an dud ? Ha war an hent evit dont d'an ti-gar, karr ebet koulz lavaret. Ha me azezañ war ur bank ha gortoz ma-unanig evel ur paour-kaezh genaoueg kollet !

Pebezh santad displijus, me 'lavar deoc'h !

N'eo nemet ur prantadig diwezhatoc'h em boa komprenet a-greiz tout ! N'eo nemet 8e30 e oa met 7e30 ! Cheñchet e oa bet eur ! Echu e oa gant an eur hañv, tremenet e oamp d'an eur c'hoañv e-kreiz an noz.

Ne oa chomet din nemet un dra d'ober : kaout pasianted ha chom da gontañ pet bran a yae hebiou.

Plateforme d'apprentissage gratuite du breton.



Ctrl+clic pour suivre le lien

DESKETA



Coin des adhérents



Devinette : Où se trouve cette cathédrale?



Dañs Joli Koukou

1 Me 'zo ganet'bar 'Gemene

Joli koukou

Ma zad ma mamm a oa ivez

Joli joli koukou

2 Ma zad ma mamm n(evo) a madoù

A gase (ac')hanon d'ar skolajoù

3 D'ar skolajoù'vit be(za)ñ beleg

Ma c'halon baour 'bermete ket

4 D'ar skolajoù 'vit be(za)ñ manac'h

Ma c'halon baour 'zesire ur plac'h

5 Ha pelec'h ae 're all da studi

Me c'h ae war ruioù da c'hoari

6 Ha pe(le)c'h ae 're all barzh ar c'hlas

Me c'hae war ru da c'hoa(r)i al las

7 Ma zad ma mamm pe n'(o)ant klevet

Na peseurt fripon me m'(o)a me graet

8 Nev (o)a skrivet din ul lizher

Da zont da yêr (gêr) da cheñch micher

9 Kerse oa gant ma c'hostezioù

Labourat trañchoù ha palioù

10 'Kichen 'oa be(za)ñ bar seminer

Ha lakaat liv war ar paper

11 Oan ket bet pell 'barzh ti ma zad

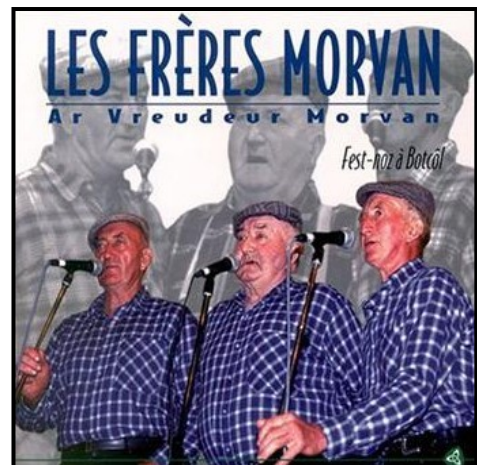
M'oa dobochet merc'h un o(za)c'h mat

12 Ur plac'h a bemp kant skoed leve

Ha me m'oa kement all ivez

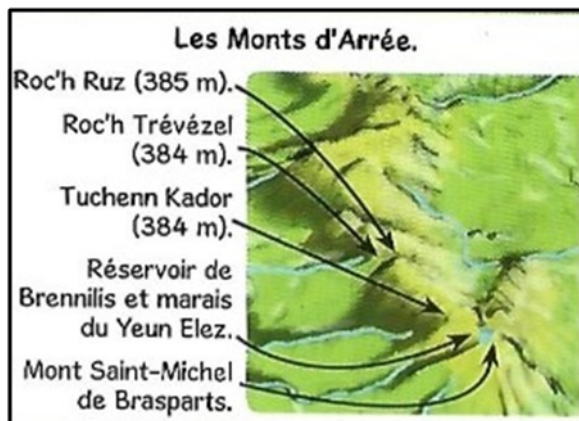
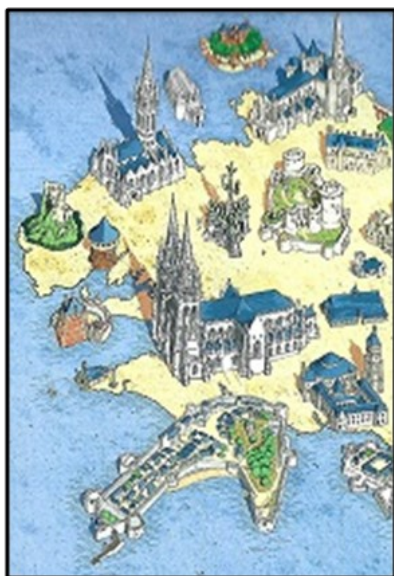
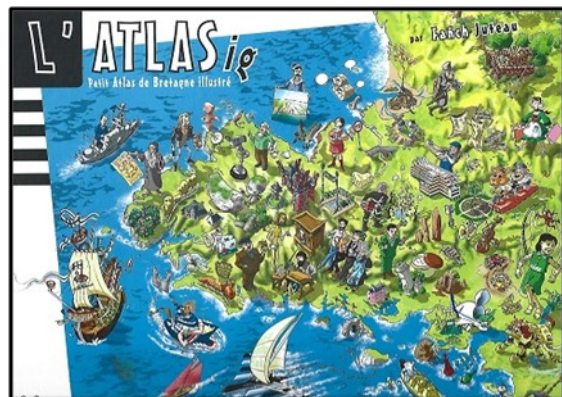
13 N'on o(be)r ur bloaz 'oant lipet tout

Ha sac'h ar vizer war ma choug.



Tube des Frères Morvan dont le dernier est décédé en avril 2025.

L'ATLASIG de Fañch Juteau



Atlas de 80 pages pour enfants, adultes.

Plusieurs parties :

- 1 Nature, paysages, territoires...
- 2 Mémoire, traces du passé...
- 3 Regards, traditions, jeux ...

En vente à l'association

10€ pour l'auteur.

Et puis... Bretons !

Au IV^e siècle, l'Empire romain se décompose peu à peu. Des migrations de peuples sont en cours un peu partout. Arrivent sur l'île de Bretagne (la Grande-Bretagne actuelle) des Jutes du Danemark, des Saxons de Germanie, des Angles... d'un autre coin. Des groupes de Brittons, eux, passent de l'autre côté de la Manche. En Armorique, donc, où on cause à peu près la même langue ! Sous l'influence de ces Brittons, l'Armorique devient peu à peu la Bretagne. Des royaumes ont le même nom en Grande et en Petite Bretagne : Cornwall (Cornouailles), Domnonée...



Dans le même temps, des moines irlandais et gallois se donnent la mission de faire progresser le christianisme. Sur les terres armoricaines, on vénère encore largement des dieux anciens. **Cast, Guirec, Brandan, Carantec...** Autant de noms de paroisses où aurait débarqué, un jour, un de ces moines. Un de ces saints, même...



Car, à en croire les récits de légendes, ils étaient capables de grands miracles : celui-là a laissé son empreinte dans le rocher, cet autre a traversé la mer dans une auge de pierre. Lui, là ? Ho, il a vaincu un dragon. D'une pichenette !



Autour de cette période, l'Histoire et la Légende se mélangent. Dans la tradition religieuse, **Pol, Corentin, Patern, Samson, Briec, Malo, Tugdual** sont les abbés fondateurs des premiers évêchés de Bretagne (évêché de Léon, de Cornouaille, de Vannes, de Dol, de Saint-Brieuc, de Saint-Malo, de Tréguier...). Du point de vue des historiens, ils pouvaient être des chefs de clans brittons, installés en Armorique aux alentours du V^e et du VI^e siècle.

Falaises. Les falaises les plus hautes de Bretagne se trouvent sur la côte Ouest et la côte Nord. Les vents et les courants y sont plus forts qu'au Sud. Le record de Bretagne : 104 mètres, à Plouha, dans la baie de Saint-Brieuc.

Pour ciseler ces côtes, les vagues attaquent la roche par le bas. À force, elle s'effrite et s'effondre. Cela donne toutes ces anses, ces criques, ces morceaux de rocher qui restent plantés là, tout droit, comme les aiguilles de Port-Coton à Belle-Île. Ou des arches, ou des grottes. Grotte des korrigans au Poulguen, grottes de Morgat en presqu'île de Crozon... Ou des îlots, comme les Tas de pois de la pointe de Pen-Hir.



Tout dépend de la nature de la roche. Y en a de la très dure, qui ne se laisse pas émietter, tout juste poncer. Le grès rose de Fréhel, par exemple. Lui, il s'est dit qu'il allait rester bien compact et former... allez, tiens, un cap. C'est bien, un cap.

Le Mont-Dol n'est pas au bord de la mer, mais il l'a été un jour ! Lui aussi est une roche résistante qui ne s'est pas laissée éroder. Et qui, du coup, trône maintenant toute seule au milieu du marais. Du marais... de Dol, évidemment.



Et pour l'autre mont, plus célèbre encore, qui se trouve non loin de là, géologiquement, c'est la même genèse.





Coin des adhérents



Prendre le temps pendant vos vacances en Bretagne , de visiter « Tréguier »

Tréguier



Entrée de la vieille ville encadrée par deux pavillons qui datent du début du xvi^e siècle¹. La maison de gauche, à l'angle du quai Jaudy et de la rue Renan, est classée Monument historique.



Blason

Tréguier est située au confluent du [Jaudy](#) et du [Guindy](#) ; la [Rivière de Tréguier](#) étant la [ria](#) ou l'[estuaire](#), large de 250 à 500 mètres selon les endroits, commun aux deux cours d'eau, Tréguier occupant le site de leur [presqu'île de confluence](#). Ces vallées découpent le plateau du Trégor et le centre de la ville s'étant implanté sur le promontoire entre les deux vallées. Celles-ci ont découpé le plateau du Trégor et la ville s'est développée sur les deux escarpements limitant ce lambeau de plateau jusqu'à la rive droite du Guindy et la rive gauche du Jaudy. Longtemps, les rives opposées du Jaudy et du Guindy opposées à Tréguier n'ont été reliées à la cité que par des bacs (bacs de Canada, attesté dès 1619, l'origine du nom est inconnue, et de Saint-Sul) pour franchir le [Jaudy](#), ou au prix d'un assez long détour via un petit pont à hauteur du village du Guindy, pour rejoindre [Plouguiel](#) en franchissant le [Guindy](#).

« Dès le xiv^e un passeur de bac assurait la liaison très régulièrement entre Tréguier et la presqu'île : la redevance, droit féodal typique, était versée à l'évêque auquel appartenaient les deux rives, y compris le moulin. »

Tréguier est une ville-port de fond de ria, comme le sont de nombreuses autres villes bretonnes comme [Dinan](#), [La Roche-Derrien](#), [Morlaix](#), [Landerneau](#), [Quimper](#), [Quimperlé](#), etc., donnant sur la [Manche](#) toute proche⁴.

Le port, situé à 9 km de la mer, a une activité attestée dès le [Moyen Âge](#) (des bateaux de faible [tirant d'eau](#) pouvaient alors remonter l'estuaire et un trafic de sable, de pierre, de blé ou de lin créa à cet égard un véritable négoce jusqu'à la fin du xv^e siècle. Situé sur la rive gauche du [Jaudy](#) juste avant la [confluence](#) avec le [Guindy](#), il est désormais accessible, grâce à sa profondeur, à des bateaux d'assez fort tonnage et, si c'est encore un [port de commerce](#) au trafic modeste, c'est désormais surtout un [port de plaisance](#) équipé de cinq pontons flottants et d'une capacité d'accueil de 330 places⁵.

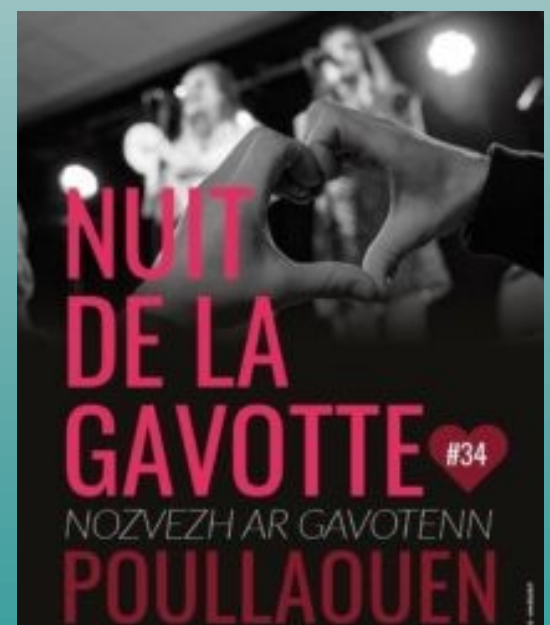
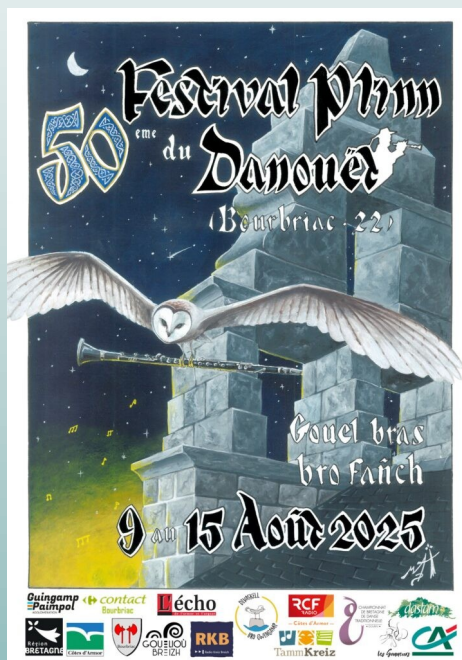


Les fêtes ([Pardon](#)) de saint Yves à la fin du xix^e siècle.

Les [Pardons](#) de saint Yves étaient un moment très important dans la vie de la ville: « Ce jour-là, les hôtels regorgeaient de clients, et aussi les maisons particulières louaient aux voyageurs venus de toutes les diligences des environs. Les prêtres, arrivant en foule de tous les pays d'alentour, emplissent le séminaire qui déborde jusqu'en l'église où plus d'un bon abbé passe la nuit dans les stalles du chœur » écrit Constant de Tours en 1892. Il poursuit: « Dès le matin du grand jour, l'animation est extraordinaire : guirlandes de verdure, fleurs, décorations aux couleurs jaunes et noires [...], arcs de triomphe [...]. Des mendiants invraisemblables, un peuple de bohémiens en guenilles, grouille le long des chemins semés de fleurs : lépreux, nains, estropiés, amputés qui n'ont même plus une main à tendre et à qui l'on jette l'aumône dans une sébille posée à terre devant eux³² ».

Réponse de la devinette : Tréguier

Festivals d'été en Bretagne



du 20 septembre 2025 au 21 septembre 2025